NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 8/1999

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-3686616 Fax: 03-3685289 E-mail: kpgr@marine,gov.my
http://www.marine.gov.my

WAKTU KERJA DI KAPAL - KEPERLUAN PENYEDIAAN JADUAL KERJA
HOURS OF WORK ONBOARD A SHIP - THE NEED TO KEEP WORK SCHEDULES.

Kaedah-Kaedah Perkapalan Saudagar (Keanggotaan, Waktu Kerja dan Pengawasan) 1999.
The Merchant Shipping (Manning, Hours of Work and Watchkeeping) Rules 1999.

Notis kepada Pemilik Kapal, Pengurus Kapal, Nakhoda dan Mualim.
Notice to Shipowners, ship managers, masters and officers.

---

1. Konvensyen Standard, Latihan, Perakuan dan Pengawasan, 1978, dipinda 1995, memerlukan seseorang diberi waktu rehat tidak kurang dari 10 jam dalam tempoh 24 jam. Konvensyen juga menyatakan bahawa waktu rehat ini boleh dibahagikan kepada tidak lebih dari dua tempoh, dimana satu tempoh tersebut hendaklah tidak kurang dari 6 jam.

1. The Standards of Training, Certification and Watchkeeping Convention 1978, as amended in 1995, requires a person to be provided with a minimum of 10 hours of rest in any 24-hour period. It also stipulated that the hours of rest may be divided into not more than two periods, one of which is not less than 6 hours.

2. Perlaksanaan keperluan STCW 95 di Malaysia dibuat melalui Kaedah-Kaedah Perkapalan Saudagar (Keanggotaan, Waktu Kerja dan Pengawasan) 1999, terutama Bahagian III Kaedah tersebut.

2. The implementation of the STCW 95 requirement in Malaysia is by way of the Merchant Shipping (Manning, Hours of Work and Watchkeeping) Rules, 1999, in particular Part III of the Rules.

3. Notis ini memaklumkan kepada syarikat dan majikan kepada pelaut untuk mematuhi keperluan berkenaan dengan penyediaan, merujuk, memapar dan menyelenggara jadual kerja dan juga keperluan memberi waktu rehat yang mencukupi kepada semua di atas kapal. Amatlah perlu sekali bagi syarikat untuk menyelaras semua anggota di kapal dan penyediaan jadual dibuat dan diselenggarakan. Kaedah 11 (sebelas)

3. This notice is to inform the company and employer of seamen what must be complied with relating to preparation, consulting, display and maintaining a schedule of duties and providing adequate rest to all on board a ship. It is imperative that companies take proper and effective supervision of their staff on board ships and that proper schedules be made and maintained. Rule 11 (eleven) of the above rules specifies clearly what

kepada Kaedah-Kaedah di atas menyatakan dengan jelas apa yang patut dibuat oleh syarikat.

need to be done by companies.

4. Kelalaian menyedia, merujuk, memapar dan menyelenggarakan jadual tugas adalah satu kesalahan dan boleh dihukum dengan denda tidak lebih dari RM10,000 atau penjara tidak lebih dari enam bulan atau kedua-duanya sekali. Kapal juga boleh ditahan.

4. Failure to prepare, consult, display and maintain a schedule of duties is an offence and punishable by a fine not exceeding RM10,000 or imprisonment not more than six months or to both. The ship is liable to be detained.

Pengarah Laut
Director of Marine

Tarikh/*Date*: 16th August 1999.